

Chantal Neveu

Coit

Translated by Angela Carr

BookThug Toronto 2012

FIRST ENGLISH EDITION

original text copyright © 2012, Éditions La Peuplade et Chantal Neveu

English translation © 2012, Angela Carr

Originally published in French by La Peuplade, 2010

Note on The Text © 2012, Chantal Neveu, English translation © 2012 Angela Carr

Graphic Design: Jason Milan Ghikadis

Cover: Jay MillAr

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publisher.

The production of this book was made possible through the generous assistance of The Canada Council for The Arts and The Ontario Arts Council.

We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the National Translation Program for Book Publishing for our translation activities.



Canada Council
for the Arts

Conseil des Arts
du Canada



ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO

LIBRARY AND ARCHIVES CANADA CATALOGUING IN PUBLICATION

Neveu, Chantal, 1964-

[Coit. English] Coit / Chantal Neveu ; Angela Carr, translator.

Translation of: Coit. A Poem.

ISBN 978-1-927040-39-3

I. Carr, Angela II. Title. III. Coit. English.

PS8577.E7597C6413 2012 C841'.54 C2012-905409-7

PRINTED IN CANADA

1

2

3

4

5

6

7

8

9

what

this involves

a charge

contractions

bright zones

turbulence

aberrations

biomechanical

piano

all

these fluid lines

go ahead

non piano

bereft of the instrument

1

2

3

4

5

6

7

8

9

X

what

I like

you know

what this involves

non-isometrical

the sounds

1

2

3

4

5

6

7

8

9

intimate
to this extent

I cannot say it

the list changes

the images will settle

all these tubes

the program

notes

say nothing of this

wait

you can

I can take you here

slightest parting

all that already exists

1

2

3

4

5

6

7

8

9

from wall to wall

it's possible

measures

there is space

numbers

tonal variations

percussion

electronic equivalencies

it's clear

1

2

3

4

5

6

7

8

9

I only have to find

the oblique muscles

the space

the lungs

the arms

all my arms

I have no more shoulders

I feel present

my head

without the mirror

I can

pull

the curtain

Colophon

Manufactured as the First English Edition of *Coit*
by BookThug in the fall of 2012.

Distributed in Canada by the Literary Press Group: www.lpg.ca.
Distributed in the USA by Small Press Distribution: www.spdbooks.org.

Shop online at www.bookthug.ca

